

<p style="text-align: center;"><b>MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN</b></p> <p><b>The Municipal administration of Kazanlak with address: Kazanlak, 6 “Rozova dolina” Blvd. represented by the mayor of Kazanlak municipality - Galina Stoyanova, referred to hereafter as the Municipal administration of Kazanlak</b></p> <p style="text-align: center;"><b>and</b></p> <p><b>Hope and Homes for Children – branch Bulgaria (ННС), with address: Sofia, 21 “N. Kopernik” str., entrance B, ap. 9, represented by Georgi Simeonov – Executive Director, referred to hereafter as the Organisation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО МЕЖДУ</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Общинска администрация- Казанлък, с адрес гр. Казанлък, бул. „Розова долина“ №6 от една страна, представлявана от кмета на община Казанлък – Галина Стоянова, наричана тук и по-долу Общинска администрация - Казанлък</b></p> <p style="text-align: center;"><b>и</b></p> <p style="text-align: center;"><b>„Надежда и домове за децата” – клон България с адрес:гр.София, ул.“Н.Коперник“ 21, вх.Б, ап.9, представлявана от Георги Симеонов - Изпълнителен директор, наричана тук и по-долу Организация</b></p>
<p>Hope and Homes for Children – branch Bulgaria is a branch of Hope &amp; Homes for Children - child registered charity organization in the UK which has been working for 17 years in Central and Eastern Europe and Africa for improving the lives of children without parental care and those living in hardship. ННС carries out national programmes in 10 countries in CEE and Africa working with children, families and their communities as well as central government and local authorities to set up, develop and disseminate sustainable models of family based care. We have developed a model of transforming large residential institutions by replacing them with a range of preventative and alternative services which has been recognised as best practice by WHO, UNICEF and other international organisations.</p> <p>Hope and Homes for Children – branch Bulgaria is registered at 25.11.2011. On the basis of signed Memorandum of understanding with МН, SACP and ASA, the organization implements with personal resources the programme „Strategic deinstitutionalisation and reforms of cares for children form 0-3 in Bulgaria“, directed towards effective reformation and sustainable development of integrated medico-social services, replacing institutional care of eight pilot Homes for medico-social cares for children in the following towns: Sofia/HMSC „St.Paraskeva/, Pernik, Montana, Gabrovo, Ruse,Targovishte,Pazardjik and Plovdiv, through realization of additional upgrading</p>	<p>„Надежда и домове за децата”– клон България е клон на Надежда и домове за децата - детска благотворителна организация, базирана във Великобритания, която от 17 години работи в Източна Европа и Африка за подобряване живота на деца без родителска грижа или живеещи в изключително трудни условия. Организацията работи в 10 държави в Африка и Източна Европа с децата, техните семейства и общности и централните и местни власти за създаване, подобряване и разпространяване на устойчиви модели на семейна и близка до семейната грижа. Разработен е модел за закриване на дадена институция и заместването ѝ със специфичен набор от превантивни и алтернативни услуги, който е признат от УНИЦЕФ и Световната Здравна Организация като най-добра практика в тази област.</p> <p>„Надежда и домове за децата“- клон България е регистрирана на 25.11.2011г. На базата на подписан Меморандум за разбирателство с МЗ, ДАЗД и АСП, организацията изпълнява със собствени средства програма „Стратегическа деинституционализация и реформа на грижата за деца от 0-3 години в България“, насочена към ефективно реформиране и устойчиво развитие на интегрирани медико-социални услуги, заместващи институционалната грижа на осем ДМСГД в градовете София/ДМСГД „Св.Параскева“/, Перник, Монтана, Габрово, Русе, Търговище, Пазарджик и Пловдив, чрез реализация на допълнителни надграждащи и подкрепящи дейности към проект „ПОСОКА:семејство“, без да се</p>

<p>and supporting activities to the project „DIRECTION:family“, without double financing of activities financed by the European Social Fund. The activity of Hope and homes for children enlarged its area of work in the regions of Pleven Silistra, Razgrad and Septemvri, where we actively work for support of the DI process and cares for children and families.</p> <p>Hope and homes for children – branch Bulgaria continues its work in the framework of the project „Strategic deinstitutionalisation for the eradication of the institutional care for children under 3 years old in Bulgaria“ also at the territory of districts of Burgas, Blagoevgrad, Vidin, Vraca, Veliko Tarnovo, Kardjali, Stara Zagora, Sliven, Yambol, Haskovo and Sofia – region.</p>	<p>дублират дейности, финансирани от Европейския социален фонд.</p> <p>Дейността на „Надежда и домове за децата“ разшири своя обхват на работа и в областите Плевен, Силистра, Разград, Септември, където активно работи в подкрепа на процеса на деинституционализация и грижата за деца и семейства.</p> <p>„Надежда и домове за децата“ – клон България продължава своята работа в рамките на проект „Стратегическа деинституционализация за премахването на институционалната грижа за деца под 3-годишна възраст в България“ и на територията на област Бургас, Благоевград, Видин, Враца, Велико Търново, Кърджали, Стара Загора, Сливен, Ямбол, Хасково и София област.</p>
<p>This Memorandum of Understanding confirms the agreement between the Partners to work together and support each other in achieving the aims of the National Strategy ‘Vision for Deinstitutionalising the Children of the Republic of Bulgaria’ adopted by the Council of Ministers on 24.02.2010, and reaching the outcomes of the projects in the Action Plan (adopted by the Council of Ministers on 24.11.2010) aimed at reforming the Homes for Medical and Social Care (HMSC) at the territory of the country.</p> <p>Both parties declare agreement to follow also the priorities, included in the Municipal strategy for development of social services in the municipality of Kazanlak for the period of 2016-2020, namely:</p> <p><b>Direction 1:</b> Vulnerable children and their families.  <b>Priority:</b> Prevention of separation of the child from the family  <b>General Aim 1.</b> Creating the conditions for establishing policies that ensure the protection, equal access and opportunities for development and social inclusion for vulnerable children and their families through:</p> <p>Specific objective 1.1. Developing the network of social services for support, ensuring the provision of good care, social integration and individual development of vulnerable children and their families</p> <p>Specific objective 1.2. Developing new social services</p>	<p>Настоящият меморандум за разбирателство потвърждава съгласието, постигнато между страните, да работят съвместно и да се подкрепят в процеса на реализиране на поставените цели в Националната стратегия „Визия за деинституционализацията на децата в Република България“, приета с Решение на Министерския съвет от 24.02.2010 г., както и постигането на резултатите по предвидените проекти в Плана за действие към Националната стратегия, приет с Решение на Министерския съвет от 24.11.2010 г., насочени към реформиране на Домовете за медико-социални грижи за деца (ДМСГД) на територията на страната.</p> <p>Двете страни потвърждават съгласието си да следват и приоритетите, включени в Общинската стратегия за развитие на социалните услуги в община Казанлък за периода 2016 – 2020, а именно:</p> <p><b>Направление 1:</b> Уязвими деца и техните семейства  <b>Приоритет:</b> Превенция на отделянето на детето от семейството  <b>Обща цел 1.</b> Създаване на условия за реализиране политики за осигуряване на закрила, равен достъп и възможности за развитие и социално включване на уязвими деца и техните семейства чрез:</p> <p>Специфична цел 1.1. Разширяване на мрежата от социални услуги за подкрепа, предоставяне на добра грижа, социална интеграция и индивидуално развитие на уязвими деца и техните семейства</p> <p>Специфична цел 1.2. Създаване на нови социални услуги и</p>

<p>and increasing the capacity of the existing services, which develop and support different forms of alternative family care</p> <p>Specific objective 1.4. Ensuring the support of vulnerable families for the prevention of risky behavior and child neglect</p> <p><b>Direction 5:</b> Development of the human resources in the social field</p> <p><b>Priority:</b> Development of the capacity for provision of social services</p> <p><b>General Aim 5.</b> Improvement of the quality and effectiveness of the provision of services through increasing the knowledge, capabilities and motivation of the people working in the field of social services' provision through:</p> <p>Specific objective 5.1. Developing a capacity for provision of social services</p> <p>Specific objective 5.3. Development of the capacity for supervision, evaluation and increase in the quality of the social services</p> <p>This Memorandum of Understanding is intended to promote and to declare the support for the National strategy "Vision for the deinstitutionalisation of children in Republic of Bulgaria", with a specific focus on children in HMSC, as well as total support for the families in risk of abandonment of their children, assurance of conditions for improvement of connections between all interested institutions.</p>	<p>увеличаване капацитета на съществуващи услуги, които развиват и подкрепят форми на алтернативна семейна грижа</p> <p>Специфична цел 1.4. Осигуряване на подкрепа на уязвими семейства за превенция на рисково поведение и negliжиране на децата</p> <p><b>Направление 5:</b> Развитие на човешките ресурси в социалната сфера</p> <p><b>Приоритет:</b> Развитие на капацитета за предоставяне на социални услуги</p> <p><b>Обща цел 5.</b> Подобряване качеството и ефективността на предоставяните услуги, чрез повишаване знанията, уменията и мотивацията на работещите в сферата на предоставяне на социални услуги чрез:</p> <p>Специфична цел 5.1. Изграждане на капацитет за предоставяне на социални услуги</p> <p>Специфична цел 5.3. Развиване на капацитет за наблюдение, оценка и повишаване качеството на социалните услуги</p> <p>Страните сключват настоящия меморандум за разбирателство и заявяват готовността си да подкрепят националната стратегия „Визия за деинституционализация на децата в Република България“ и в частност - за децата, настанени в ДМСГД, както и цялостната подкрепа на семействата в риск от изоставяне на своите деца, осигуряване на условия за подобряване връзката между всички заинтересовани институции.</p>
<p><b>I. Aim of the cooperation:</b></p> <p>The Partners will cooperate under this MoU for the adequate support and consultations of families, as well as assistance of the specialists, providing social services for children and families and effective restructuring of the existing institutional care for children.</p>	<p><b>I. Предмет на сътрудничеството:</b></p> <p>Страните си сътрудничат по настоящия меморандум за адекватна подкрепа и консултиране на семействата, както и подпомагане на специалистите, предоставящи социални услуги за деца и семейства и ефективното реформиране на съществуващите институционални грижи за деца.</p>
<p><b>I. Roles and responsibilities:</b></p>	<p><b>II. Роли и отговорности на партньорите:</b></p>
<p>• <b>Hope and Homes for Children, following its policy for child protection and all other international documents and agreements will provide:</b></p> <p><b>1. Assistance and training:</b> supports the Municipal administration of Kazanlak in the process of</p>	<p><b>A. „Надежда и домове за децата“-клон България, следвайки своята политика за закрила на детето и всички останали международни документи и споразумения ще оказва:</b></p> <p><b>1. Подкрепа и обучение:</b> подкрепя Общинска администрация - Казанлък в работата по процеса на деинституционализация на общинско ниво и създава</p>

<p>deinstitutionalisation on municipal level and creation of conditions for alternative social services, directed towards the families by adding to and increasing the practical skills and approaches relevant in determining adequate family based placement recommendations for all children in the target group and propose approaches aimed at preventing children at risk from separation</p> <p><b>Operational support:</b> supports the Municipal administration of Kazanlak and the local structures responsible for childcare in coordination of implementation of the national strategy Vision for the deinstitutionalisation of children in Republic of Bulgaria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Improvement of coordination among all stakeholders to guarantee effectiveness and good documentation of the results</li> <li>• Contribute to all activities supporting children's transition into families and ensuring sustainability of family care</li> <li>• Contribute to all activities preventing children from being separated and institutionalisation of new children</li> </ul>	<p>условия за алтернативни социални услуги, насочени към семействата като допълва и надгражда практическите умения и подходи за определяне на подходяща семейна грижа за всички деца от целевата група и предлага подходи за предотвратяване на разделянето на деца в риск от семействата им.</p> <p><b>Оперативна подкрепа:</b> подкрепя оперативна Общинска администрация - Казанлък и местните структури по закрила на детето при координираното изпълнение на Плана за действие в изпълнение на националната стратегия „Визия за деинституционализация на децата в Република България“:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Подобряване на координацията между всички заинтересовани страни за гарантиране на ефективност и добро документиране на резултатите;</li> <li>• Принос към всички дейности, свързани с подкрепата на прехода на детето към семейна среда и устойчивост на грижата в семейна среда;</li> <li>• Принос към всички дейности, свързани с предотвратяване на раздялата със семейството и институционализацията на нови деца.</li> </ul>
<p><b>Municipal Administration of Kazanlak</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Involves the Organisation in coordination meetings and working groups relevant to the process of deinstitutionalisation, development of alternative services of children and families, prevention and reintegration.</li> <li>• Facilitates regular communication and support and assigns a contact person for the Organisation and assure communication between the Municipal administration - Kazanlak and organization</li> <li>• Provision of information, according to the legislative powers.</li> </ul>	<p><b>Общинска Администрация – Казанлък</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Включва Организацията в координационни срещи и работни групи, имащи отношение към процеса на деинституционализация, развитие на алтернативни услуги за деца и семейства, превенция на изоставянето и реинтеграция.</li> <li>• Посочва лице за контакти, което ще има ангажимент да улеснява двустранната комуникация между Общинска администрация - Казанлък и Организацията.</li> <li>• Предоставя информация съгласно законовите си правомощия</li> </ul>
<p><b>General Provisions:</b> All Partners confirm their desire to collaborate, share information, expertise and learning for achieving the</p>	<p><b>Допълнителни разпоредби:</b> Партньорите по този меморандум потвърждават желанието си да си сътрудничат, да споделят информация, експертиза</p>

<p>purpose of this MoU, and undertaking their respective roles with a shared commitment to The UN Convention on The Rights of the Child.</p> <p>Partners of this memorandum have regular meetings for contracting of concrete parameters of cooperation in regard of current needs and possibilities from the both sides</p> <p>The norms of international law, national law in Bulgaria and this MoU will constitute the legal base for cooperation between the parties.</p> <p>The current MoU enter into force from the date of the signature of all parties. All Partners will promote this partnership at regional and national level.</p>	<p>и познания за постигане на целта на настоящото Споразумение, както и да изпълняват задълженията си, съблюдавайки Конвенцията за правата на детето на ООН.</p> <p>Партньорите по този меморандум провеждат регулярни срещи за договаряне на конкретни параметри на сътрудничеството си в зависимост от текущите потребности и възможности на двете страни.</p> <p>Нормите на международното право, действащото българско законодателство и настоящият меморандум са нормативната основа на сътрудничеството между страните.</p> <p>Настоящият меморандум влиза в сила от датата на подписване от всички страни. Страните се задължават да популяризират своето сътрудничество на регионално и национално ниво.</p>		
<p><b>This Memorandum of Understanding was signed in English and in Bulgarian in 2 (two) copies, one for each of the Partners, and the Bulgarian language version shall take precedence.</b></p> <p><b>IN WITNESS WHEREOF, The undersigned Partners have signed this Memorandum of Understanding</b></p>	<p><b>Настоящото споразумение е изготвено в 2 (два) екземпляра на български и английски език, по един за всяка от страните, като предимство ще има българският текст.</b></p> <p><b>В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, Партньорите сключиха настоящия Меморандум за Разбирателство</b></p>		
<p><b>On behalf of „Hope and homes for children”- branch Bulgaria:</b></p> <p><b>Georgi Simeonov</b></p>		<p><b>On behalf of Municipal administration of Kazanlak:</b></p> <p><b>Galina Stoyanova</b></p>	
<p><b>От името на „Надежда и домове за деца”- клон България:</b></p> <p><b>Георги Симеонов</b></p>		<p><b>От името на Общинска администрация - Казанлък:</b></p> <p><b>Галина Стоянова</b></p>	
<p><b>Date: 2.11.2016</b> <b>Дата:</b></p>		<p><b>Date: 2.11.2016</b> <b>Дата:</b></p>	